

Boys' Primary School

Tel. 872-4651 Fax: 872-0689
P.O. Box 141
Main Street
PAARL
7622

**Primêre Seunskool**

Tel. 872-4651 Faks 872-0689
Posbus 141
Hoofstraat
PAARL
7622

postmaster@paarlboysp.co.za
<http://www.paarlboysprimary.org.za>

Omsendskrywe 16/2010

19 Maart 2010

Geagte Ouers

INSAKE: IMMUNISERING TEEN POLIO EN MASELS

In Suid-Afrika is meer gevalle van masels aangemeld in 2009 en 2010 as in al die vorige jare. Beamptes van die Nasionale Departement van Gesondheid besoek ons skool volgende kwartaal op 14 April vir massa-immunisering teen polio en masels van alle kinders van 0 tot 15 jaar oud.

Ons doen 'n beroep op u as ouers om asseblief die toestemmingsvorm vir die immunisering op die agterkant te voltooi en teen 26 Maart terug skool toe te stuur.

Baie dankie vir u samewerking.

Groete

Marinda le Roux
Adjunkhoof

Henk Arangies
Skoolhoof

AFRIKAANS



Help om Polio en Masels uit te roei

Ons het u hulp nodig. Suid Afrika het meer gevalle van masels die afgelope jaar van 2009 -2010 gehad as in die jare te vore en dit kan lei to 'n epidemie. Masels kan blindheid, gehoor probleme, breinskade, longontsteking en selfs dood veroorsaak.

Baie kinders het reeds een of twee dosisse van die masels inentingstof gedurende die eerste twee jaar van hul lewens ontvang. Dié dosisse werk vir omtrent 9 uit 10 kinders. Groot uitbrake vind nog steeds plaas in areas waar kinders nie geimmuniseer word nie, of waar die immunisering nie effektief was nie.

In April 2010, gaan verpleegsters u skool of kleuterskool gedurende die immunisasie veldtog besoek, om vir kinders onder 5 jaar oud, nog 'n ekstra dosis masels entstof, sowel as polio druppels te gee. Die polio druppels sal weer Mei 2010 herhaal word.

Is die entstof veilig?

Ja. Beide masels en polio entstof is reeds vir meer as 15 jaar in gebruik in Suid Afrika. 'Sommige kinders kan wel 'n ligte koors of uitslag kry 7 tot 10 dae nadat hulle die masels inspuiting ontvang het. Ernstige newe-effekte is raar – meer raar as die siekte self.

Dit is veilig vir enige iemand wat reeds een of twee dosisse masels entstof gehad het, sowel as kinders wat die siekte gehad het, om nog een te kry.

Ouers kan hul Pediater konsulteer indien hulle enige verdere inligting benodig omtrent die masels vaksiene.

Wat om te doen...

Voltooi en teken asseblief die toestemmings vorm hieronder. Stuur dit terug na die skool of kleuterskool. Indien u enige verdere vrae het, raadpleeg asseblief die verpleegster by u naaste kliniek.

Onthou...

Masels en polio kan uitgeroei word. Moenie toelaat dat u kind masels kry nie. – laat u kind immuniseer!

Department van Gesondheid, Privaatsak X828, Pretoria, 0001

TOESTEMMINGSVORM

Kind se naam en van: _____

Geboortedatum: Dag: _____ Maand: _____ Jaar: _____

Skool/kleuterskool: _____

Ek verstaan die inligting oor die inentingstof. Ek gee toestemming vir die masels en polio immunisering vir dié kind gedurende die immuniserings veldtog in April en Mei 2010.

My kind is allergies vir: _____

Handtekening (ouer/voog): _____ Datum: _____

Ouer/voog (drukskrif asseblief): _____

Tel no (huis): _____ Tel no (werk): _____

Boys' Primary School

Tel. 872-4651 Fax: 872-0689
P.O. Box 141
Main Street
PAARL
7622



Primêre Seunskool

Tel. 872-4651 Faks 872-0689
Posbus 141
Hoofstraat
PAARL
7622

postmaster@paarlboysp.co.za
<http://www.paarlboysprimary.org.za>

Circular 16/2010

19 March 2010

Dear Parents

RE: IMMUNIZATION AGAINST POLIO AND MEASLES

In South Africa there have been more cases of measles reported in 2009 and 2010 than in all the previous years. Officials from the Department of Health are visiting our school next term on 14 April. This will be for a mass immunization against polio and measles for all children from 0 to 15 years of age.

We call on all our parents to complete the permission form for this immunization on the reverse of this page and to return it to school by 26 March.

Thank you for your support.

Best wishes

Marinda le Roux
Deputy Head

Henk Arangies
Principal



English

Help Eradicate Polio & Eliminate Measles

We need your help. South Africa had more cases of measles in the years 2009 to 2010 than the years before that. If not controlled we may see more cases of measles. Measles can be a serious disease. It can cause blindness, hearing problems, brain damage, pneumonia and even death.

Right now, many children have received one or two doses of measles vaccine during their first two years. Those doses work in about 9 out of 10 children. Outbreaks may still occur amongst those that were not immunised or amongst those in whom the vaccine did not work.

In April 2010, nurses will be visiting all children in your school or crèche during the immunisation campaign to give polio drops and measles vaccine to children under five years. The polio drops will be repeated in May 2010.

Is the vaccine safe?

Yes, Both measles and polio vaccine have been used in South Africa for more than 15 years. A few people may get a slight fever or rash 7 to 10 days after the measles injection is given.

Serious side effects from the vaccines are very rare – a lot rarer than the serious side effects of the disease itself.

Anyone who has had two or more doses of measles can safely have another. So can those who have had measles infection. Side effects are less common in those who already had a dose of this vaccine.

Parents who have concern regarding Measles vaccine should consult their Paediatrician.

What to do...

Please complete the consent form below and sign it. Then send it back to the school or crèche. Should you have other questions please ask the nurse at your local clinic for advice.

We can stop the suffering and death caused by measles and polio by having our children immunised.

Dept of Health; Private Bag X828; Pretoria 0001

CONSENT FORM

Child's name and surname: _____

Birth date: _____ Month: _____ Year: _____

School/ Crèche: _____

I understand this information about the vaccine. I consent to the measles and polio immunisation of this child during the immunisation campaign in April and May 2010.

Signature (parent/legal guardian): _____ Date: _____

Parent / guardian (please print): _____

Tel (home): _____ Tel (work): _____